

El LECHERO

the dairyman

español/english

The **BILINGUAL**
magazine for
the dairy
industry

Cuidados para la recién nacida

Processing the newborn calf

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

PRSR STD
U.S. POSTAGE PAID
MADELIA, MN
PERMIT 67

Change Service
Requested

¿Son los becerros persistentemente infectados? | Are the calves persistently infected? p. 6

Adentro | Inside

19 Ofrecer un buen arranque a las becerras

Providing a good start to dairy calves

Volumen 4 Numero 1 **Enero 2009**

Vol. 4 No. 1 **January 2009**

Capacitación Personalizada en español de DairyWorks Para Ordeñadores

La sala de ordeña es el CORAZON de la lechería:

Cuando se mantiene “a tiempo,” el resto de la lechería marchara perfectamente.

Cuando es eficiente, usted maximiza el mayor número posible de vacas ordeñadas por hora.

Cuando es eficaz, usted minimiza CCS y mastitis y además maximiza la calidad de la leche.



El personal de DairyWorks:

Evaluaran su sala de ordeña usando estudios de tiempo-movimiento y una valoración de la calidad del procedimiento de ordeña.

Reportaran a usted las evaluaciones y recomendaciones.

Determinaran los cambios que Usted quiera hacer.

Explicaran los cambios en español e inglés con diagramas antes de cada turno de ordeña.

Ordeñaran con todos los turnos de ordeñadores para enseñarles e implementar los cambios.

**Maximice el número de vacas procesadas y optimizara
los resultados en la calidad de la leche.**

**La capacitación es personalizada a su sala de ordeña, sus
ordeñadores, sus estándares, metas y filosofías – SU NEGOCIO!!**

Contáctenos sobre Capacitación Personalizada para Ordeñadores:

- Capacitación del área del hospital y vacas frescas
- Capacitación en el manejo del hospital y de las vacas enfermas.
- Capacitación en el manejo de la reproducción y crianza.
- Recorte de las pezuñas



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM
Tom Fuhrmann DVM

Dairy Works Management System
20118 N. 67th Ave. Suite 300-483 Glendale, AZ 85308
Teléfono: (480) 831-6358 E-mail: dairyworks@aol.com

www.dairyworks.com

Contenido/Contents

Departamentos/Departments

Notas del editor
Editor's notes 4

Caricaturas
Comics 26

Educación/Education

¿Están sus terneros persistentemente infectados?
Are the calves persistently infected? 6

Bienestar de la vaca:
Comportamiento social
Cow comfort: Social behavior 8

Curso corto para
Supervisores de Establos
Dairy herdsman shortcourse 11

Diccionario
Dictionary 13

Cuidados para becerra recién nacida
Processing the newborn calf 14

Ofrecer un buen
arranque a las beceras
Providing a good start to dairy calves 19

Utilice el pizarrón incluído
Use the built-in board 22

Administrando calostro
Feeding colostrum 24

Historia/Feature

Dos puestos, tres para llevar
Three to carry, two to wear 16



6

¿Están sus terneros persistentemente infectados?
Are your calves persistently infected?



16

Dos puestos, tres para cargar consigo
Three to carry, two to wear



19

Ofrecer un buen
arranque a las beceras
Providing a good start to dairy calves

El **LECHERO**
the dairyman español/english

www.el-lechero.com

Volumen 4 Número 1 Enero 2009

Vol. 4 No. 1 January 2009

© 2009 Progressive Dairy Publishing

Notas del editor

Yo, como muchos de ustedes, he observado las grandes fluctuaciones en los mercados lecheros mundiales y nacionales durante los últimos meses. Muchas personas están preocupadas por el futuro y qué sucederá con sus empleos. Otros están preocupados por ahorrar dinero y gastarlo inteligentemente. No importa lo que usted piense acerca de la rápida y cambiante economía, hay muchas personas que sienten lo mismo que usted. Habiendo visto muchos ciclos de subidas y bajadas durante mi vida, le ofrezco el siguiente consejo a cualquiera que esté preocupado por su futuro.

Primero, yo diría que el presente es mucho más importante que el mañana. El trabajo que usted está realizando hoy es vital para lograr llegar al mañana y su supervisor cuenta con que usted seguirá haciendo su mejor esfuerzo cada día. Toda oportunidad para hacerlo mejor ayudará a quienes lo rodean a hacerlo mejor, y esto es una de las claves para salir adelante cuando las cosas no van tan bien como esperábamos. También, esté dispuesto a buscar maneras de ser más eficiente en lo que le han asignado. Entre mejor y más eficiente sea usted en su trabajo más valioso será para la empresa.

Segundo, ya hemos estado aquí anteriormente. La empresa para la que trabaja y la gente con la que colabora han visto subidas y bajadas. Muchos establecidos en los Estados Unidos han existido por generaciones y van a continuar aquí por muchos años más. A veces olvidamos esto cuando estamos metidos en el problema. Tan sólo siga y las probabilidades son altas de que todos nosotros saldremos al otro lado del túnel mejor que cuando entramos. **EL**

Editor's notes

I, like many of you, have watched the wild fluctuations in world, national and dairy markets over the last few months. Many people are worried about the future and what will happen to their jobs. Others are concerned about saving money and spending it wisely. No matter what you think about the rapidly changing economy, there are many who feel the same uneasiness. Having seen many up and down business cycles in my lifetime, I would offer the following advice to anyone who is worried about their future.

First, I would say that today is much more important than tomorrow. The work you are doing today is critical to making it to tomorrow. Your boss is counting on you to continue to give your best effort every day. Each opportunity to do better will help those around you do better, and doing better is one of the keys to making it when things might not be going as well as expected. Also, be willing to look for ways to be more efficient and effective at what you are assigned to do. The better and more effective you are at your job, the more valuable you become to the company.

Second, we have been here before. The company you work for and people you work with have all seen ups and downs. Many dairies in the U.S. have been around for generations and will continue to be around for a long time to come. We sometimes forget this when we are in the middle of the problem. Just keep going and odds are we will all come out on the other side better than we went into it. **EL**

Darren Olsen
Redactor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com

Darren Olsen
Editor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com



El LECHERO

the dairyman

español/english

¿Qué es El Lechero?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together

Circulación – Más de 34,551 copias

Enviada seis veces por año a todos los productores que reciben *Progressive Dairyman*. También reciben una copia de *El Lechero*; que en el momento cuenta con más de 1,000 suscripciones pagadas. Además enviamos a México 3.500 copias de la revista para ser distribuidas en las lecherías Mexicanas a través de sus cooperativas.

Circulation – 34,551

Sent six times a year to all dairymen that receive *Progressive Dairyman*. In addition, there are now more than 1,000 individual paid subscribers. We are also sending 3,500 magazines to Mexico. These are being distributed to Mexican dairy farms through their cooperatives.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero*'s editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office

PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
(951) 340-3580 or (877) 532-4376
FAX: (951) 340-3581

Texas office

6821 84th Street
Lubbock, TX 79424
(806) 787-8703
FAX: (806) 687-1526

Wisconsin office

11316 North Washington Rd.
Edgerton, WI 53534
(608) 576-2680
FAX: (608) 687-1526

Publisher – **Alan Leavitt**

Associate Publisher – **Sal Gomez**

Managing Editor – **Walt Cooley**

Editor – **Darren Olsen**

Editor – **Karen Lee**

Assistant editor – **Ryan Curtis**

Associate Editor – **Oscar Duarte**

Advertising Manager – **Glen Leavitt**

Advertising Sales – **Jeff Stoker**

Advertising Sales – **Layne Whitby**

Marketplace/Finance – **Natalie Kite**

Regional Manager – **Brandon Covey**

Circulation – **Laura Marlatt**

Circulation – **Jackie Brown**

Administration – **Sarah Behunin**

Production Manager – **Philip Warren**

Design/IT – **Bill Paul**

Design/Marketing/Web – **Ray Merritt**

Design/Illustration – **Kevin Brown**

 **DAIRY PUBLISHING**
serving the ag industry nationwide



Cuidados y Soluciones en salud de los cascos

Neogen cuenta con una línea completa



FuturaPad®



Easy Bloc®



ProFlex®



CowSlips®



SureBond®

A product shot showing a large white jug and a smaller bottle of Rot-Not hoof cleaner. A red starburst graphic with the text 'Nuevo Producto' (New Product) is overlaid on the image.

Rot-Not™
Desinfectante para limpieza del casco

- Es económico y mata hongos y bacterias incluyendo espiroquetas
- No ablandará los cascos
- Todos los ingredientes son naturales
- Disponible en Galón o 16 onzas

944 Nandino Blvd. • Lexington, KY 40511
859/254-1221 or 800/621-8829 • fax: 800/255-1168
inform@neogen.com • www.neogen.com



Ag-Tek®

CROSSOVER



¿Están sus terneros persistentemente infectados?

por Bruce W. Hoffman, DVM
Animal Profiling International, Inc.

En artículos recientes, el virus de la Diarrea Viral Bovina (DVBV o tan sólo DVB) ha sido discutido y cómo este virus está presente y afectando un gran número de establos. Un amplio rango de signos clínicos están asociados con la infección de DVB debido a su naturaleza inmuno-supresora. Esto permite que otras enfermedades comunes como diarrea o enfermedades respiratorias se conviertan en un problema mayor. Observemos a los becerros para conocer los signos que debemos buscar y lo que usted puede hacer en caso de encontralos.

El becerro

Si usted es la persona que está en el corral con las vacas recién paridas, ¿Nacen los becerros de un tamaño normal y con un vigor satisfactorio al nacimiento? ¿Hay muchos becerros que nacieron muertos? Si usted está criando becerros ¿Tiene usted presencia anormal o elevada de diarreas o enfermedades respiratorias? Estas son observaciones muy generales, pero en establos donde hemos encontrado problemas, estos han sido algunos de los signos iniciales de que la DVB es un causante inicial.

El primer paso es poner al tanto al supervisor para que éste pueda discutirlo con el dueño y el veterinario del hato. El monitoreo de la salud de los becerros es vital en cualquier enfermedad y el tener buena información de diagnóstico y llevar a cabo un tratamiento adecuado ayuda a la lechería a mejorar. No acepte el hecho de que muchos becerros mueren o están

Are your calves persistently infected?

by Bruce W. Hoffman, DVM
Animal Profiling International, Inc.

In recent articles, bovine viral diarrhea virus (BVDV or just BVD) has been discussed and how this virus is present and affecting large numbers of dairies. A large range of clinical signs is associated with BVD infection due to its immune suppressive nature. This allows for other common diseases like scours or respiratory disease to become a bigger problem. Let's look at the calves as to things to look for and what you might do if you see them.

The calf

If you are the one that is out in the pen with the fresh cows, are the calves born normal size with decent vigor at birth? Are there too many stillborns? If you are raising calves, do you have an abnormal or increased incidence of scours or respiratory disease? These are very general overviews, but in dairies that we have seen problems, these have been some of the initial signs that BVD was an underlying contributor.

The first step is to bring it to the attention of the herdsman so that he can have a discussion with the owner and herd veterinarian. Monitoring calf health is critical in any disease and having good treatment and diagnosis data helps the dairy improve. Do not accept the fact that too many calves die or are slow at birth even after you have provided them four quarts

como tontos al nacer aún después de que usted les ha administrado cuatro litros de calostro de buena calidad dentro de las primeras cuatro horas después del parto. Si usted está manejando y cuidando los becerros adecuadamente y proporcionándoles la nutrición apropiada, las enfermedades y las muertes deben ser mínimas en el establo.

Si la DVB es parte del problema, hemos encontrado que los becerros persistentemente infectados son la fuente principal de la infección. Es fácil identificar si estos animales están presentes a través de una prueba de diagnóstico. Una muesca de la oreja puede ser tomada como muestra de cada becerro al parto y congelada para ser enviada para diagnóstico. Cuando el animal está identificado, el número del becerro debe escribirse en el tubo de ensayo. Si el becerro resulta ser negativo, esto también significa que la madre es negativa. Revisando todos los becerros también protegemos al hato en producción de introducir un animal PI adulto dentro de éste. Si no se puede lograr el compromiso de examinar a todos los becerros nacidos, las operaciones que tienen altos índices de morbilidad y mortalidad en becerros pueden analizar a los muertos. Si se encuentra un PI, lo mejor será comenzar a tomar muestras a todos los becerros nacidos debido a que alrededor de 2/3 de los becerros aparecen normales y no mueren en los primeros seis meses.

El control de la DVB también incluye vacunación. Asegúrese de seguir las instrucciones de cómo manejar y vacunar cada becerro. El fortalecer el sistema inmune del becerro contra la DVB es crítico, pero también para otras enfermedades virales y bacterianas que pueden afectar la salud de los animales y la producción.

La próxima vez discutiremos los signos que debemos buscar en vacas adultas y cómo el tomar muestras de la leche es una manera sencilla de identificar si la DVB está causando problemas en el hato. **EL**

of good quality colostrum within four hours of birth. If you are handling and caring for calves appropriately and providing the proper nutrition, death-loss and sickness should be minimal on the dairy.

If BVD is part of the problem, we have found that PIs (persistently infected) calves are the main source of the infection. It is easy to identify the PI, if present, by a diagnostic test. A small ear notch sample can be taken from each calf at birth and frozen to send in for diagnosis. When the animal is tagged, the number of the calf is written on the sample tube. If the calf is found to be negative, this also means that the dam is negative. By testing all calves, we also protect the milking herd from allowing an adult PI into the herd. If a commitment cannot be reached to test all calves born, operations that are experiencing high sickness and death-loss on calves can test the dead ones. If a PI is found, it would then be best to start sampling all calves born because about two-thirds of PL calves look normal and do not die in the first 6 months.

BVD control also involves proper vaccination. Make sure you follow directions as to how you handle and give each calf the shot. Building up the calf's immune system is critical for BVD but also for other viral and bacterial diseases that can affect the animal's health and production.

Next time we will discuss signs to look for in adult cows and how sampling milk is an easy way to identify if BVD is causing problems in the milking herd. **EL**

KRAIBURG Dairy Flooring from Agromatic

When it comes to quality, durability and design of rubber flooring and mattress systems for dairies KRAIBURG is the clear leader

Here's one example of what you can expect from Kraiburg dairy flooring.



August 25, 2004



April 17, 2008
6 Million Cows Later

Shamrock Dairy near Phoenix, AZ installed Kraiburg flooring in one of their milking parlors in August 2004 (left photo.) Milking approximately 9,000 cows Shamrock estimates that 6,000,000 cows have passed over their Kraiburg mats by the time that the photo on the right was taken in April 2008.

And Shamrock Dairy's experience isn't unique. Dairymen throughout North America will attest to the quality and durability of Kraiburg mats. Whether installed in alleyways, holding pens or all types of milking parlors, Kraiburg flooring comes with a full 5-year warranty.

Our Ultra-Grip top surface closely imitates natural pasture conditions and provides more contact with a cow's hoof for better traction, wet or dry, yet allows trouble-free operation of manure scraping systems. If you're not getting this kind of performance out of your current rubber flooring you owe it to yourself and your cows to contact us.

Available Exclusively from:

800-800-5824
www.agromatic.net



La elección es suya



Vertical Maxx de doble sifón tamaño mediano

Una mezcladora vertical para cada necesidad



Vertical Maxx de un solo sifón



NUEVO
VSL de perfil bajo
Vertical Maxx de un solo sifón



Vertical Maxx comerciales de doble sifón

Los productores lecheros, criadores de ganado y corrales de engorda utilizan nuestros mezcladores Kuhn Knight como su mejor elección porque tenemos el mezclador vertical que cumple con todos los requisitos para cada tipo de explotación.

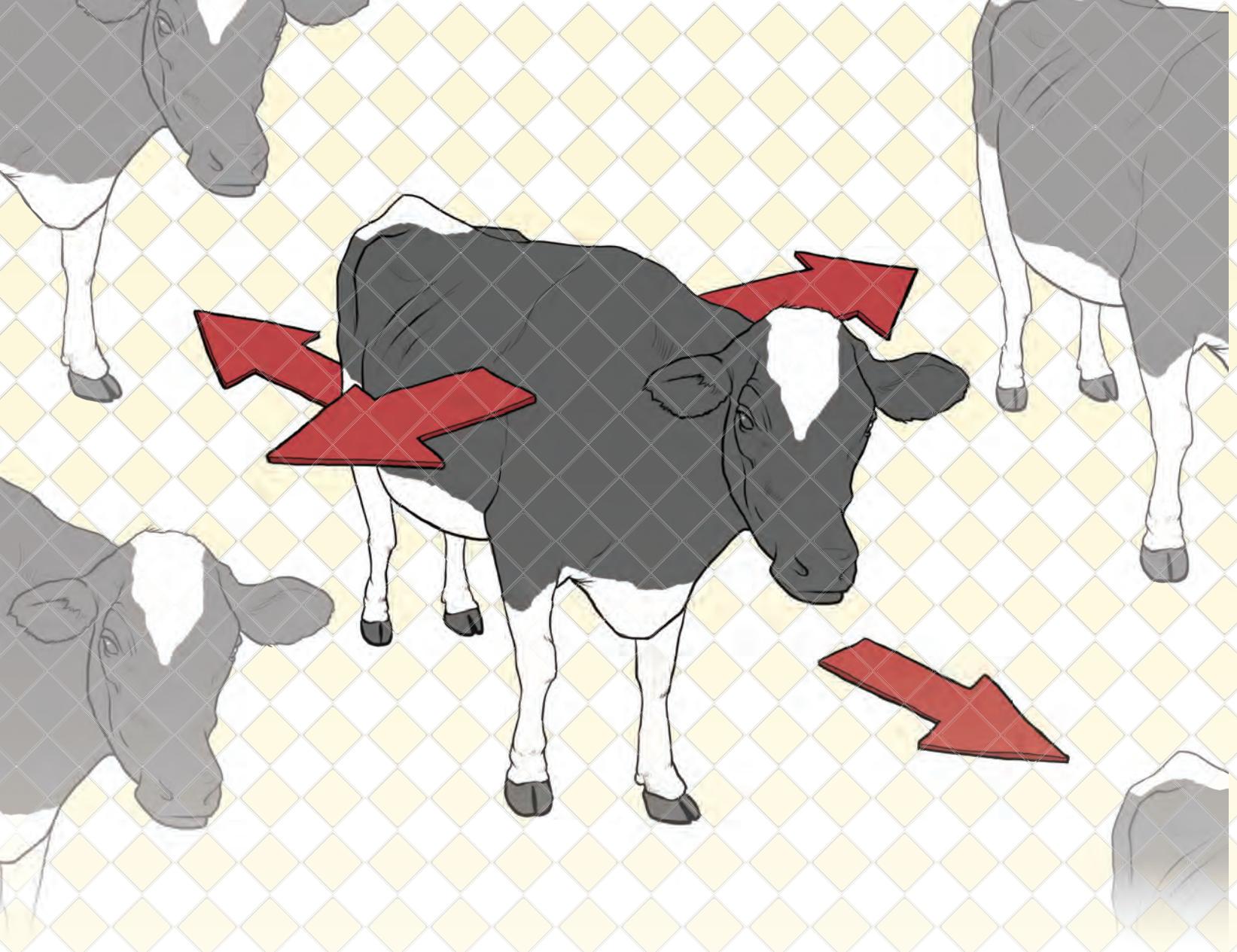
Las capacidades van desde los 270 a 1125 pies cúbicos



Kuhn North America, Inc.
Teléfono en USA: 1-608-897-2131

¡Invierta en calidad!

www.kuhnnorthamerica.com



Bienestar de la vaca: Comportamiento social

por el staff de DeLaval

Las interacciones sociales pueden afectar el tiempo de alimentación, el tiempo de rumiar y el consumo de agua. Las vacas dominantes pueden impedir que las vacas sumisas coman en el comedero, beban agua o se echen. Las vacas recién paridas, las de primer parto y las vacas que han sido movidas recientemente son, con frecuencia, las vacas sumisas dentro de un grupo. Las vacas más grandes, las más viejas y aquellas con mayor antigüedad dentro de un grupo son frecuentemente más dominantes.

Las interacciones sociales con frecuencia son más intensas cuando se da alimento fresco o justo después del ordeño. Las interacciones sociales también son un mayor problema cuando los pasillos son angostos y a las vacas se les dificulta pasar a otras.

Las interacciones sociales son parte de un comportamiento natural del hato. Pero es muy importante tener buenas condiciones en el establo, tales como

Cow comfort: Social behavior

by DeLaval staff

Social interactions can impact feeding time, ruminating time and water intake. Dominant cows may inhibit submissive cows from eating at the bunk, drinking water or lying down. Fresh cows, first-calf heifers and recently moved cows are often the submissive cows in a group. Larger cows, older cows and cows with more seniority in a group are often more dominant.

Social interactions are often highest when fresh feed is offered or right after milking. Social interactions are also more of a problem when alleys are narrow and cows have difficulty passing other cows.

Social interactions are part of natural herd behavior. But it is important to have good conditions in the barn, such as space at the feeding area, space around water bowls or troughs

espacio en el comedero, espacio alrededor de los bebederos y suficientes echaderos buenos para que las vacas puedan descansar en ellos. Con buenas condiciones en el establo, las interacciones sociales tendrán una menor influencia en la producción de leche.

Dentro de un grupo, entre más similares sean las vacas, ocurrirán menos problemas sociales. Habrá menos efectos negativos de la sobre población si:

- Las vacas pueden ser movidas rápidamente hacia y de la sala de ordeño
- La ración es proporcionada y ofrecida frecuentemente durante el día
- Las vacas dentro del grupo son muy similares

Asearse

Las vacas tienen un gusto muy especial por lamerse y ser lamidas por sus compañeras. El comportamiento de lamerse es una manifestación normal de comportamiento. Todos los animales dentro de un grupo son lamidos, pero no todos los animales lamen a otros. Animales de un rango similar se lamen entre ellos más frecuentemente que animales de rangos muy diferentes. El lamido social está asociado comúnmente con un cambio de actividades, como antes y después de descansar. El lamerse parece tener un efecto calmante después de que los animales han sido molestados. Las vacas necesitan el acicalado social y si esta necesidad no es cubierta debido a que el animal está amarrado o algo parecido – la necesidad se acumula y resultará en una actividad de acicalamiento intensificada tan pronto como se presente la posibilidad.

Monta

El mejor indicador de calores es cuando una vaca o vaquilla se detiene repetidamente y acepta ser montada por una de sus compañeras. Desafortunadamente, no hacen esto a solicitud. Los responsables de la detección de calores



and enough good stalls for cows to rest in. With good barn conditions social interactions will have less influence on milk production.

The more similar cows are to one another in a group, the fewer social problems will occur.

There will be less of a negative effect from overcrowding if:

- cows can be easily and rapidly moved to and from the parlor
- the ration is fed and supplied often throughout the day
- the cows in the group are fairly similar

Grooming

Cattle have a distinct urge to lick and be licked by their peers. Licking behavior is normal.

All the animals in a group

are licked but not all the animals lick. Animals of similar rank lick each other more often than animals

of very different ranks. Social licking is often associated with a change of activities, such as before or after a rest. Licking seems to have a calming effect after cattle have been disturbed. Cattle need social grooming and if this need cannot be met because the animal is tethered or confined – the need accumulates and will result in intensified grooming activity as soon as the possibility arises.

Bulling

The best indicator of estrus is when any cow or heifer repeatedly stands and accepts mounting by one of her herdmates. Unfortunately, they do not do this on demand.

Those responsible for estrus detection must watch for this behavior and combine what they see with their own previous knowledge/experience to



Continúa en la página 10

Continued on page 10

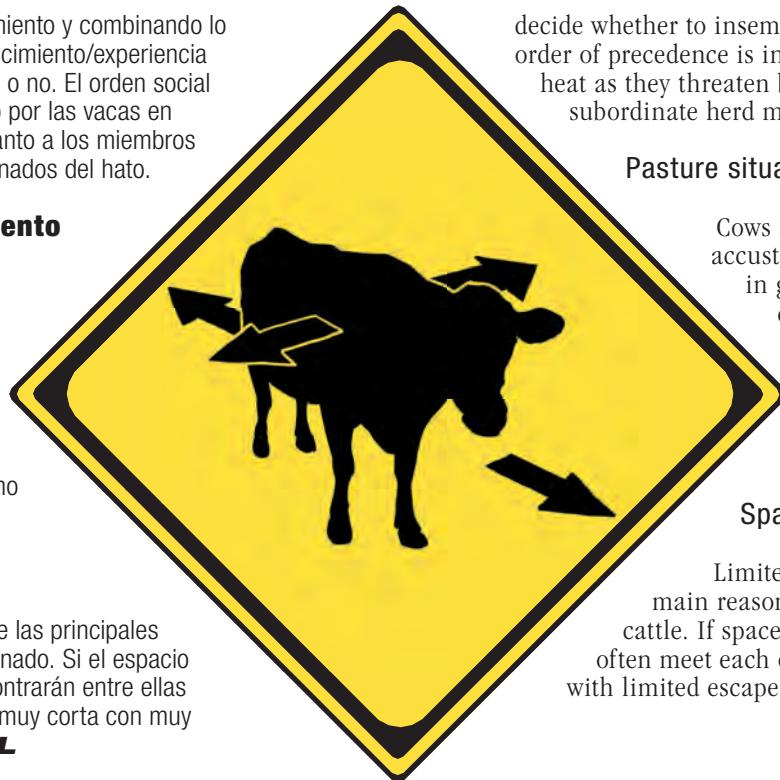
deben detectar este comportamiento y combinando lo que ellos observan con su conocimiento/experiencia propios, decidir si se inseminan o no. El orden social de precedencia es interrumpido por las vacas en calor ya que estas amenazan tanto a los miembros dominantes como a los subordinados del hato.

En relación con el alimento

Las vacas son animales de rebaño y están acostumbradas a hacer las cosas en grupos. Cuando las vacas dominantes comienzan a pastar, las otras vacas las seguirán. Es por esto que usted observará a todo el hato pastando al mismo momento.

Espacio/libertad

El espacio limitado es una de las principales razones de agresión entre el ganado. Si el espacio está limitado, las vacas se encontrarán entre ellas con frecuencia a una distancia muy corta con muy pocas opciones de escape. **EL**



decide whether to inseminate or not. The social order of precedence is interrupted by cows in heat as they threaten both dominating and subordinate herd members.

Pasture situation

Cows are herd animals and accustomed to doing things in groups. When dominant cows start grazing, the other cows will follow. That is why you will see the whole herd of cattle grazing at the same moment.

Space/freedom

Limited space is one of the main reasons for aggression among cattle. If space is limited, cows will often meet each other at very close range with limited escape options. **EL**

¿Busca Usted las mejores herramientas para el buen manejo de sus becerras desde el nacimiento hasta la inseminación?

Contamos con todo tipo de soluciones para sus necesidades de transporte y desarrollo!!!



Jaula para becerras sobre el remolque

- Ideal para el transporte y movilización
- Varios Modelos



Corraletas para grupos

- Ideal para grupos pequeños o becerritas recién salidas de jaulas
- Mejora el cuidado de sus animales y el trabajo veterinario

Albers le ofrece trampas para corrales en todas las edades, desde becerras en leche hasta la inseminación!!!

Los primeros con lo último



OFICINA PRINCIPAL:

14470 S. Euclid - Chino, CA 91710
909-597-5537 phone • 909-393-8784 fax
USA 1-800-872-5441

Llámenos para mayor información!!!

Distribuidores en México:

- Tijuana, Baja California
- Torreón, Coahuila
- Querétaro, Querétaro

Sitio web: www.albersdairyequipment.com
email: sales@albersdairyequipment.com

SUPREME DAILY NEWS THURSDAY, NOVEMBER 20, 2008 / SUPREME DAILY NEWS PAGE 1

One of the most prestigious ag businesses is now in Dodge City.

Supreme U.S. Inc., a subsidiary of Canada-based Supreme International, celebrated its grand opening on November 20, 2008. This new truck-mount assembly plant in Dodge City, KS is equipped to assemble 3 trucks per week. This location is ideal in proximity to support the dairy and livestock industries.

Local business and officials were on hand to tour the plant. Greg Reimer, General Manager of Supreme U.S. Inc. said that the new assembly plant will take the vertical mixer tubes, built and shipped from the factory in Wetaskiwin, AB and mount them on the truck chassis.

"This plant answers to the demand that our dealers are responding to," says Reimer.

Supreme INTERNATIONAL LIMITED
1101 S. Second Ave.

KS, USA
www.supremeinternational.com



Curso corto para supervisores de establos

Abri 21-23, 2009

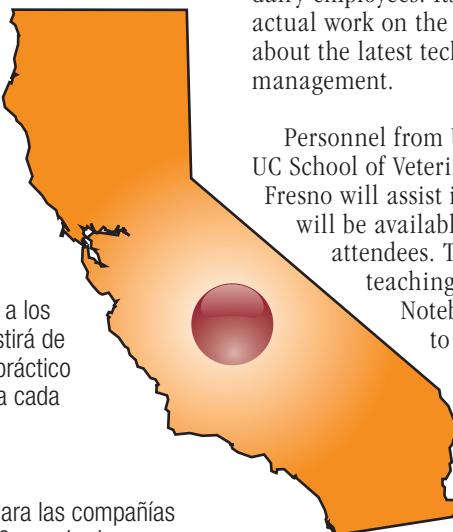
Consumer Education Pavilion
University of California – Davis
Veterinary Medicine Teaching and Research Center
18830 Rd. 112 Tulare, CA

El curso corto para supervisores de establos está diseñado para empleados de las lecherías. El propósito es darle a las personas que realmente hacen el trabajo en el establo la oportunidad de recibir información acerca de lo último en tecnología y entrenamiento en todos los aspectos del manejo de un establo.

El personal de Extensión Cooperativa de la Universidad de California, la Escuela de Medicina Veterinaria de la U de C, y la Universidad Estatal de California-Fresno ayudarán en el curso. Habrá traducción simultánea en las sesiones para ayudar a los participantes de habla hispana. El seminario consistirá de clases en salón por las mañanas y entrenamiento práctico por las tardes. Se proporcionará material impreso a cada participante.

Costo del curso

La cuota de inscripción al curso es de \$ 260. Para las compañías y/o establos con más de un participante será \$ 260 por el primer participante y \$ 220 por cada uno de los demás. A los estudiantes se les cobrará \$ 180. Esta cuota incluye un cuaderno con anexos, lunch y una camiseta del curso. El pre-registro es obligatorio. No se aceptarán inscripciones el día de inicio.



Dairy herdsman shortcourse

April 21-23, 2009

Consumer Education Pavilion
University of California – Davis
Veterinary Medicine Teaching and Research Center
18830 Rd. 112 Tulare, CA

The dairy herdsman shortcourse is designed for working dairy employees. Its purpose is to provide the people who do the actual work on the dairy the opportunity to receive information about the latest technology and training in all aspects of dairy management.

Personnel from University of California Cooperative Extension, UC School of Veterinary Medicine and California State University-Fresno will assist in instruction. Simultaneous translation will be available at the sessions to assist Spanish-speaking attendees. The seminar will consist of morning classroom teaching with afternoons providing hands-on training. Notebooks with written handouts will be provided to each participant.

Cost of shortcourse

Registration fee for the shortcourse is \$260. Companies and/or dairies with more than one participant will be charged \$260 for the 1st participant and \$220 thereafter. Students will be charged \$180. This fee includes a notebook with handouts, lunch, plus shortcourse shirt. Preregistration is required. No registration at the door will be accepted.

Enrollment in the shortcourse will be limited to 40

Continúa en la página 12

Continued on page 12

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 11

El cupo para el curso está limitado a 40 participantes. Este límite se establece para proporcionar instrucción personalizada y el entrenamiento práctico. Se admitirán en el orden en que se reciban las solicitudes. Se devolverá todo el dinero a los que no sean aceptados.

Para mayor información, favor de contactar a Gerald Higginbotham, Asesor Lechero, Extensión Cooperativa de U de C en el (559) 456-7558

Este curso incluye cursos en los siguientes temas:

Manejo del ordeño
Prevención y control de mastitis
Cuidado de la pezuña
Manejo reproductivo
Nutrición: Vacas secas y en producción
Salud del hato
Programas de computador de manejo del hato
Cuidado y tratamiento de vacas caídas
Crianza de reemplazos

Las sesiones de entrenamiento práctico de las tardes incluyen:

Necropsia de bocerros
Calidad de la leche
Disección de la ubre
Tractos reproductivos
Corte de pezuñas
Enfermedades de la vaca lechera **EL**

CONTINUED FROM PAGE 11

participants. This limit is set to provide personalized teaching and hands-on training. Acceptance will be on a first-come, first-serve basis. All money will be returned in full for those not accepted.

If you need further information please contact Gerald Higginbotham, Dairy Advisor, UC Cooperative Extension at (559) 456-7558.

This shortcourse will include courses on the following topics:

Milking management
Prevention and control of mastitis
Hoof care
Reproductive management
Nutrition: Dry and milking cows
Herd health
Herd management software
Care and treatment of downer cows
Raising replacements

Afternoon hands-on training sessions will include:

Calf autopsy
Milk quality
Udder dissection
Reproductive tracts
Hoof trimming
Dairy cow diseases **EL**

Rescue From The Cold.

WINTERSET POWDERED TEAT DIP & FROST PROTECTANT

Now, Better Than Ever!!

Now Available with Chlorhexidine

Bring On The Winter

Provide climate control for your cows in the harshest of weather with the ultimate in protection. Our powdered frost protectant features a germicidal agent that reduces bacterial-causing organisms related to mastitis. Traditional WinterSet is composed of all-natural food grade ingredients and has proven healing properties that cause cells to migrate more rapidly toward wounds. WinterSet as a post-dip is the ultimate in harsh weather protection and has been successfully tested in both the laboratory and the field for over 20 years.

Call Now for Dealer Information.
Toll Free 877-753-7307

Dairy Health Products™ • P.O. Box 167 • Hyrum UT • 84319

LIVESTOCK EXPORTERS ASSOCIATION

VAQUILLAS - REEMPLAZOS

Contacto
Asociacion de Exportadores de Ganado de Los EE. UU.
Fax **206 984 3074**
contact@livestockexporters-usa.com
www.livestockexporters-usa.com



Introducing NEW Multi-Lingual TMR Tracker® Feed Management Software

- **New TMR Tracker Mobile For PDA's**
- **New Report Writer Wizard**
- **New 14 Languages**
- **User Friendly Software & Hardware**
- **Monitor Operator Accuracy**
- **Ingredient Tracking & Forecasting**
- **Developed for any size Dairy**
- **Calculate DMI & Feed Efficiency**

Come see us at World Ag Expo, Dairy Center, Booths 6805 & 6806

800-225-7695
www.digi-star.com
www.tmrtracker.com

TMR TRACKER

Digi-Star

cobija para becerras

*koh-bee-hah pah-rah
bah-sehr-rahs*

calf blanket

keaf blanket



Envuélvala con una cobija para becerras.
Ehn-vwel-voo-lah kohn uhna koh-bee-hah pah-rah bah-sehr-rahs.

Wrap her in a calf blanket.
Reap jer in e keaf blanket.

Por favor escriba el número de arete.

Pohr fah-vor eh-skree-bah ehl nuh-mah-roh day ahr-eh-tay.

Please write down the number on the ear tag.

Plis, rait daun da nomber on da iar teag.



arete

ahr-eh-tay

ear tag

iar teag

botellas de leche

boh-tay-yes day lay-chay

milk bottles

milk batols



Por favor lave las botellas de leche.

Pohr-fah-vor lah-vay lahs boh-tay-yes day lay-chay.

Please wash the milk bottles.

Plis uash da milk batols.

¿Han sido vacunadas estas becerras?

Ahn see-doh vah-coon-ah-dahs ehs-tahs bay-sehr-ahs.

Have these calves been vaccinated?

Jeaaf diis calfs biin vaccineited?



vacunadas

vah-coon-ah-dahs

vaccinated

vaccineited

becerrera

bay-sehr-reh-rah

calf hutch

keaf jach



Cambie a la becerra a la becerrera.

Kahm-bee-ay ah lah bay-cehr-rah ah lah bay-sear-reh-rah.

Move the heifer to the calf hutch.

Muv da jefer to da keaf jach.

El LECHERO

the dairyman

español/english

Cuidado de la b



Si presta asistencia en le nacimiento, lávese las manos, brazos y también el equipo.

If assisting with calving, wash hands, arms and equipment.



Márquelo con aretes de identificación y registre el numero de la becerro y el de la madre, y su día de nacimiento.

Identify calf with ear tag and record calf's and dam's ear tag numbers.



Colóquelo en un terneril individual o llévelo a un área de alojamiento destinada solo para becerros/as.

Move calf to an individual hutch or calf housing area.



a becerra recién nacida

Processing the newborn calf

2

Retire la mucosidad de la boca y nariz de la becerra. Si es necesario, frótelo vigorosamente para estimularia.

Remove mucus from the calf's nose and mouth. Rub the calf vigorously if stimulation is necessary.



3

Corte el ombligo a 2" (5 cms) del cuerpo. Sumerger el ombligo en solución de yodo fuerte (7%).

Tie off the navel 2" (5 cms) from body. Dip navel with strong iodine solution (7% tincture of iodine).

Alimentar con 3-4 litros de calostro proveniente de una vaca adulta y libre de la enfermedad Johne's (paratuberculosis) o si no, sustituto de calostro, con botella o sonda esofágica dentro de la primera hora de nacido. Suministrele de 3 a 4 cuartos más de calostro 12 horas después.

Feed calf 3-4 quarts of colostrum from an older, Johne's-negative cow or colostrum replacer within 1 hour of birth either with a bottle or esophageal tube. Feed 3-4 quarts of colostrum again 12 hours after birth.



4



**Dos puestos,
tres para cargar
consigo**
por Raul Hurtado

Three to carry, two to wear

by Raul Hurtado

Cuando se trata de dirigir, todos esperan que usted pueda con casi cualquier cosa, en cualquier lugar. Aunque esto no sea justo, entre mejor pueda usted resolver problemas sobre la marcha, más fácil será que mantener las cosas funcionando adecuadamente. Nadie espera que usted pueda con crisis pequeña y que el estar rodeado de buenos empleados mantendrá al mínimo los problemas; de vez en cuando ellos brotarán. A continuación hay una lista de cinco cosas que siempre debe tener con usted. Si las puede mantener a su alcance en cualquier momento, usted tiene una gran probabilidad de poder manejar los dilemas diarios en la lechería. De hecho, casi todos los que trabajan en un establo pueden beneficiarse al tener la mayoría ellos; si no todos, estos artículos al alcance.

When it comes to managing, everyone expects you to be able to handle just about anything, anywhere. While it might not be fair, the better you are able to tackle problems on the fly, the easier it will be to keep things running smoothly. No one is expecting you to be able to handle every little crisis, but being surrounded by good employees will keep problems to a minimum, but they do come up from time to time. Below is a list of five things to always have with you. If you can keep them in reach at all times, you will have a good chance of dealing with the daily dilemmas of dairying. In fact, nearly everyone who works on a dairy could benefit from having most, if not all, of these items within easy reach.

- Equipo de comunicación – La comunicación es el elixir de la vida de cualquier organización y su establo no es la excepción. Sin una manera efectiva de comunicarse con su equipo de trabajo, o ellos con usted, un pequeño problema puede convertirse rápidamente en una crisis. La mayoría de los encargados y líderes de equipo tienen ahora teléfonos celulares o radios de dos vías para comunicación dentro del establo, pero depende de usted el asegurarse de que éstos estén bien cargados y funcionando correctamente. Manténgalos con usted a toda hora y trate de contestarle a su gente tan pronto como le sea posible. Hay veces en que usted está en una junta o preocupado con otros asuntos delicados y urgentes, pero el mantenerse en contacto con aquellos que lo necesitan es esencial para mantener las cosas funcionando adecuadamente.

- Papel y lápiz - ¿Recuerda usted el número del arete de la última vaca que trató contra mastitis? Probablemente no, y es por esto que el tener un papel y un lápiz es vital para mantener en orden los registros y los eventos. Hay muchas cosas que suceden al mismo tiempo en el establo, y llevar registro de los detalles puede calmar las cosas fácilmente. A nadie le gusta tener que retroceder sólo porque se le olvidó algo. Escribir las cosas es una buena forma de asegurarse que usted no olvide algunos puntos importantes. Números de aretes, nuevas dosis recomendadas o inclusive el nombre del empleado más nuevo pueden ser escritos y recordados fácilmente cuando



- Communication device – Communication is the lifeblood of any organization and your dairy is no different. Without an effective means of communication with your team or them back to you, a minor situation can quickly deteriorate into a crisis. Most managers and team leads now have cell phones or two-way radios on the farm for communication, but it is up to you to make sure it is fully charged and in proper working order. Keep it with you at all times, and try to respond to people on your dairy as quickly as you can. There are times you are in a meeting or preoccupied with other time-sensitive tasks, but keeping in touch with those who need you is critical to keeping things running smoothly.

- Notepad/pencil – Do you remember the tag number of the last cow you treated for mastitis?

Probably not, and that is why having a notepad and pencil is vital to keeping records and events straight. There are many things happening at one time on the dairy, and keeping track of the details can quickly slow things down. No one likes to have to backtrack because they forgot something, and writing things down is a good way to make sure you don't forget important items. Tag numbers, new dosing recommendations or even the name of the newest employees can easily be

Continúa en la página 18

Continued on page 18

¿Desea aumentar su producción de leche en 30 segundos?



**La estadística muestra que el 10% de su hato cojea.
De nuevo póngalo en producción rápidamente con Bovi-Bond.**



Bovi-Bond™
The 30 Second Block Adhesive



Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 17

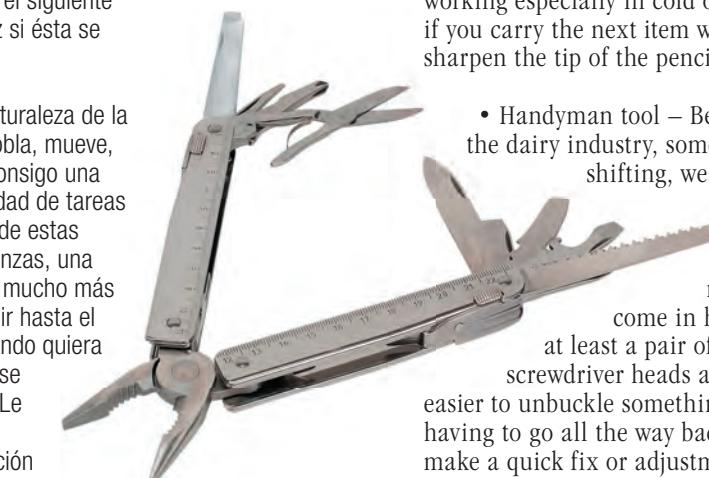
lo necesite. También, generalmente es mejor traer un lápiz en vez de un bolígrafo por dos razones. Primero, es fácil que los bolígrafos fallen sobre todo en condiciones frías o con mucho polvo. Segundo, si usted trae consigo el siguiente artículo, podrá siempre sacarle punta al lápiz si ésta se rompe.

- Herramienta multiusos – Debido a la naturaleza de la industria lechera, siempre hay algo que se dobla, mueve, desgasta o simplemente se rompe. El traer consigo una herramienta que pueda hacer una gran variedad de tareas y reparaciones siempre será útil. La mayoría de estas herramientas cuentan, al menos, con unas pinzas, una navaja, varios destornilladores y una lima. Es mucho más fácil sacar algo de su cinturón que tener que ir hasta el taller para un ajuste o reparación rápida. Cuando quiera comprar una herramienta multiusos, asegúrese de comprar una de la mayor calidad posible. Le costará un poco más, pero le durará mucho más y por lo general tendrá una buena selección de herramientas útiles. Asegúrese de mantener afilada la hoja de la navaja y reemplazar la herramienta si alguna de las piezas se rompe o está demasiado desgastada para ser útil en caso de emergencia.

- Guantes – A menos que usted esté fijo a una oficina todo el día, muy probablemente encontrará varias oportunidades para ayudar y el contar con un buen par de guantes lo va a hacer a usted más efectivo al atacar muchas tareas. El cargar con guantes en el bolsillo de su pantalón puede sentirse excesivo e impráctico a veces, pero nunca sabe uno cuando tendrá que ayudar a levantar o mover algo para lo que desearía tener un par de guantes puestos. Todos los que conozco prefieren desgarrar sus guantes en vez de la piel, así que el tenerlos listos para cualquier tarea es mejor que desear haberlos tenido al terminar.

- Una sonrisa – Sobre todo, es muy importante que usted se mantenga tranquilo y controlado sin importar lo que suceda a su alrededor. A menos que el establo o la sala de ordeño estén literalmente en llamas, siempre es mejor observar una situación desde un ángulo positivo que entrometerse y crear más problemas de los que ya existen. Una sonrisa y una actitud tranquila siempre funcionarán mejor cuando se trata de resolver problemas. Usted no necesita estar contento cuando hay una situación difícil por atender y/o despreocuparse por los sentimientos de otros, pero el entrar a una situación con la actitud adecuada lo mantendrá más preparado para lo que deba suceder.

Aún cuando el rol de un encargado nunca es fácil, el contar con las herramientas correctas en el momento adecuado le ayudará a resolver los problemas y no a cometer mayores errores posteriormente. Nadie es perfecto, pero por seguro usted puede aparentar ser un individuo competente cuando tiene consigo las herramientas correctas que le permitan avanzar bajo cualquier circunstancia. **EL**



CONTINUED FROM PAGE 17

written down and remembered when you need them. Also, it is generally better to carry a pencil than a pen for two reasons. First, pens have a tendency to quit working especially in cold or dusty conditions. Second, if you carry the next item with you, you can always sharpen the tip of the pencil if it breaks.

- Handyman tool – Because of the nature of the dairy industry, something is always bending, shifting, wearing out or just breaking altogether. Having a tool with you that can do a wide variety of tasks and make repairs will always come in handy. Most tools have at least a pair of pliers, a knife, different screwdriver heads and a file built in. It is much easier to unbuckle something from your belt than having to go all the way back to the shop for a tool to make a quick fix or adjustment. When shopping for a handyman tool, but sure to get one that is higher in quality. It will cost a little more but will last a lot longer and will typically have a good set of useful tools. Be sure to keep the blade on the knife sharp, and replace the tool if any of the devices become broken or too worn to be effective in an emergency.

- Gloves – Unless you are stuck in an office all day long, you will probably encounter several opportunities to help out, and having a good pair of gloves will make you much more effective when tackling many tasks. Carrying gloves in your back pocket can sometimes feel excessive and impractical, but you never know when you will need to step in and help lift or move something that you wish you had your gloves on for. Everyone I know would rather tear their gloves than their skin, so having them ready for any task is better than wishing you had them after it is over.

- A smile – Above all, it is important that you remain calm and collected no matter what is going on around you. Unless the barn or parlor is literally on fire, it is always better to look at a situation from a positive angle than to run in and start creating more problems than already exist. A smile and calm attitude will always work better when it comes to dealing with problems. You don't need to be happy when there is a difficult situation to deal with and not care about someone else's feelings, but going into a situation with the proper attitude will keep you better able to deal with the situation.

While the role of a manager is never easy, having the right tools at the right time will help you fix problems and not make bigger mistakes later. No one is perfect, but you be professional when you carry with you the simple tools of the trade that can keep you moving forward in any situation. **EL**

CROSSOVER



Ofrecer un buen arranque a las beceras

por Pedro Caramona – Alltech, Inc.

Criar beceras lecheras de reemplazo de buena calidad es esencial ya que anualmente se debe reemplazar de un 25 al 35% del hato en producción.

Un manejo excepcional es crítico para aumentar la tasa de sobrevivencia, promover una buena salud y la productividad de la operación lechera.

Pre-parto

El proporcionar un medio ambiente cómodo, limpio y sanitizado en el área de partos reduce la incidencia de enfermedades infecciosas para la madre y la becerra recién nacida.

Conforme se acerca el parto, es recomendable separar a la vaca a una grupo de maternidad más pequeño para reducir el estrés y le facilita a usted una observación más frecuente.

Normalmente, el parto ocurre entre las 6 y 8 horas después de iniciada la labor de parto (mayor en las vaquillas de primer parto). Si este período se extiende por encima de 8 horas o se detecta una presentación anormal (cabeza, cola o una pata aparecen primero) puede que se requieran procedimientos correctivos.

La fiebre de leche puede ser, a veces, la causa de retraso de la labor de parto o distocia. La comunicación entre el corral de enfermería, la maternidad, el supervisor y el nutricionista es clave para la identificación de problemas potenciales para manejar el parto.

Continúa en la página 20

Providing a good start to dairy calves

by Pedro Caramona – Alltech, Inc.

Raising quality replacement dairy heifers is essential as on average 25 to 35 percent of the milking herd must be replaced annually.

Exceptional management is critical to increase survivability rates, promote health and grow profitability on the dairy operation.

Pre-calving

Providing a comfortable, clean and sanitized environment in the calving area reduces the incidence of infection diseases to the dam and the newborn calf.

Approaching calving, separation to a smaller group maternity pen is advised to reduce stress and encourage frequent observation.

Normally, calving takes place between 6 and 8 hours after the onset of labor (higher in first-calf heifers). If this period is extended to more than 8 hours or abnormal presentation is detected (head, tail or one leg appears first), corrective procedures may be required.

Milk fever can sometimes be a cause of labor delay or dystocia. Communication between the hospital pen, the maternity, the herdsman and the nutritionist is key for the identification of potential problems in managing calving.

Continued on page 20



CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 19

Post-Parto

Al parto, se debe sumergir inmediatamente el ombligo en una solución con yodo al 7% ya que el cordón umbilical representa una vía directa de entrada para las bacterias al sistema circulatorio de la becerro causando septicemia (infección de la sangre).

El pesaje, la identificación y el proporcionar datos acerca de la condición de la becerro, temperatura y cualquier comportamiento anormal pueden evitar problemas futuros y promueven un tratamiento especializado. El administrar calostro tan pronto como sea posible después del parto es clave para asegurarla buena salud, la sobrevivencia y el desempeño de la vida productiva de la ternera y su futuro.

CONTINUED FROM PAGE 19

Post-Calving

At birth, navel dipping with a solution of 7% iodine should be performed immediately as the umbilical cord represents a direct pathway for bacteria to the calf's circulatory system causing septicemia (infection of the blood).

Weighing, identifying and providing your input on calves' condition, temperature and any abnormal behavior can offset future problems and encourage specialized treatment. Providing colostrum as quickly as possible after birth is key to ensure a calf's survivability, health, and performance in its future productive life.

Daily Milk Weights... What could they mean to your bottom line?

Today more than ever culling decisions are critical. Make the right decisions and they can have a positive effect on your bottom line.

With the **ScanNexus** milk meter and auto ID system you can now have daily milk weights so you can make more profitable decisions. ScanNexus software records and stores milk weight at each milking, and when installed in conjunction with BECO automatic RFID cow identification, creates a historical record of milking performance.

ScanNexus software prints a list of cows that have lower than average production for the day based on parameters you set on the percentage of deviation. You can easily check detailed milk production on any cow and display it with a helpful line graph. A quick glance of historical and current milk weights identifies low production cows so that you can take appropriate action.



The **ScanNexus** milk meter has no moving parts. That means no parts to replace routinely when they wear and no repair parts what so ever. And with a **5 year limited warranty** the risk of costly maintenance is virtually eliminated.

FlowNexus
With BECO Production Technology
Low Production Cows
Date of Report: 11/22/08 12:00:00 MST 2008
Page 1 of 13

Tag	Cow Number	Average Milk Weight	Pen	Interd.	Days In Milk	Last Milking	Days Since Last Milk	Int. Date
3	99181	4544	20.52	3	Ok/Open	75	00000000	11/22/08
2	98895	6747	58.30	8	Breeded	116	120/04/08	11/21/08
1	98896	15125	58.30	8	Breeded	116	120/04/08	11/21/08
4	97674	15115	58.30	8	Breeded	116	120/04/08	11/21/08
5	99743	15207	58.30	8	Breeded	116	120/04/08	11/21/08
6	98897	22554	58.30	8	Breeded	116	120/04/08	11/21/08
7	100095	13	58.30	8	Breeded	116	120/04/08	11/21/08

Cow 4544
production 26.5#/day
75 days in milk
repro status = OPEN

See how a **ScanNexus** system identifies low production cows by visiting us at the World Ag Expo, February 10-12, in Tulare California, BECO booth DS111. Or visit us online at www.becoknows.com or call us at 1-800-344-7166.

¿Porqué es importante el calostro?

La becerra nace con un sistema inmune inmaduro. La función del calostro es proveer anticuerpos y resistencia, y representa la primera línea de defensa de la becerra contra enfermedades.

El tiempo de la primera administración de calostro es vital debido a la pequeña ventana para la absorción de anticuerpos (lo mejor es dentro de la primera hora y se termina a las 24 hrs.) y la invención bacterial rápida del intestino.

Dependiendo del peso corporal, las beceras deber recibir de 3 a 4 litros en la primera administración, seguida de una segunda administración, por la misma cantidad, dentro de las siguientes 12 horas posteriores al parto.

La calidad (utilizando un calostrómetro) y la temperatura (<120°F) del calostro deben ser medidas para asegurar la máxima efectividad.

Conclusión

- El proporcionar un medio ambiente limpio y bien desinfectado al momento del parto, un manejo cuidadoso del calostro y un buen programa nutricional tienen un efecto positivo sobre el sistema inmune de la becerra, causando una mejora en la salud y su desempeño futuro. **EL**



Why is colostrum important?

The calf is born with an immature defense mechanism. The role of colostrum is to provide antibodies and resistance, representing the first line of defense to disease in the newborn calf.

Timing at first feeding is vital due to a small window for antibody absorbance (best in the first hour and ceases after 24 hours) and rapid bacterial colonization of the intestine.

Depending on bodyweight, calves should obtain between 3 and 4 quarts at the first feeding, followed by a second feeding within 12 hours after birth of the same amount.

Quality (using a colostrometer) and temperature (less than 120°F) of colostrum should be measured to assure maximum effectiveness.

Conclusion

- Maintaining a clean, well-sanitized environment at calving, a dedicated colostrum management program and a sound nutrition program will have a positive impact on the calf's immune system, providing an improvement in future health and performance. **EL**

Animat Times

Nº 0001

Spring/Summer 2008

www.animat.ca

Rubber flooring will decrease cull rate in dairy farms

Cows on rubber usually have higher feed intakes than those on concrete

"I have 3rd and 4th lactation more frequent for my cows housed on rubber mats", Michigan dairyman says.

LATE NEWS

Animal health professionals recommend the use of Interlock flooring system.

They note a:

- Regular and healthy growth of the claw.
- Reduction in lameness.
- Remarkable reduction of hooves' diseases.

animat INC.

Improved **safety**

Improved **comfort**

Increased **profitability**

Proud to serve you for a

25th year 1983-2008

animat Leader in Interlocked rubber flooring

www.animat.ca

animat@animat.ca

819-821-2091 x222

Made from recycled material

Colostrum



1/2 - 1/9

1/10 - 1/17

Utilice el pizarrón incorporado

por **EL** staff

Mantener registro de la información en un establo puede ser difícil, especialmente cuando las diferentes turnos mantienen poco contacto entre ellas. Una manera de mantener récord de la información es el utilizar las áreas comunes de tráfico para colocar información. Un área que comúnmente es ignorada es el frente o el costado de un refrigerador. El calostro, las vacunas y otros artículos de uso frecuente son almacenados frecuentemente en áreas que afectan a diferentes equipos, por lo que llevar un récord de estos artículos en la puerta de un refrigerador puede ser una manera fácil de comunicarse.

Hay dos claves para hacer que esto funcione. Lo primero es un juego de marcadores no permanentes. Debido a su exterior liso y no-poroso, los refrigeradores son un excelente pizarrón. Es fácil escribir sobre él y borrar con una toalla húmeda. La información puede ser fácilmente comunicada y actualizada conforme sea necesario. Mientras los marcadores pinten bien, es fácil comunicar información necesaria de una manera eficiente.

La segunda clave es el mantener la información actualizada. Cualquier comunicación en un establo es tan buena como el uso y la actualización que se le dé. Aquellos que utilizan la información necesitan ser responsables de mantenerla actualizada y precisa.

Si se lleva a cabo correctamente, la información transmitida por este sencillo sistema puede acelerar el flujo de trabajo de todos los involucrados y evitar confusiones. Recuerde que la información breve y concisa es la más fácil de utilizar, recordar y que mantenga al equipo en movimiento. **EL**

by **EL** staff

Keeping track of information on a dairy can be hard, especially when different crews have little contact with each other. One way to keep track of information is to use common traffic areas as a place to post information. An area that is commonly overlooked is the front or side of a utility refrigerator. Colostrum, vaccines and other high-use items are often kept in areas that affect different teams, so keeping track of these items on a refrigerator door can be an easy way to communicate.

There are two keys to making this work. First is a good set of dry-erase markers. Because of their non-porous, slick exterior, refrigerators make an excellent dry-erase surface. It is easy to write on and easy to clean off with a moist towel. Information can be easily relayed and updated as necessary. As long as the markers write well, it is easy to communicate needed information efficiently.

The second key is to keep the information updated. Any communication on a dairy is only as good as the use and upkeep of that information. Those who use the information need to be responsible for keeping it up-to-date and accurate.

If done correctly, the information relayed with this easy-to-use system can speed up the workflow of those involved and avoid confusion. Remember that brief, concise information is the easiest to use and remember. **EL**

Calf Milk Pasteurizers

Specialized Dairy Service is your **WESTERN** Headquarters for Calf Milk Pasteurization Equipment!

Custom made to fit your needs with models designed for small to large dairies and calf ranch operations.

- Throttling Valve To Adjust Milk Output Temperature
- Milk Inlet Filter
- Air-Operated Diversion Valve
- PLC Control System

For more information, visit us online at www.SDSdairy.com or call today toll-free for more information: (877) 737-1737.

(877)737-1737
1531 South Vineyard Ave,
Ontario, California 91761

Visit us during World Ag Expo
Dairy Center 6403

AgriLac

Analizadores de Leche:
Para el campo y Laboratorios.

Grasa, Proteína, Lactosa, Solidos, Acides y% Agua adicionada

Conteo de Celulas Somaticas

- Indicador de calidad de la Leche
- Fácil de usar, solo 3 pasos
- Un indicador cualitativo y con lector, cuantitativo

Tel: 305-888-5303 Fax: 305-888-5086
agrilac@agrilac.com

MARKETPLACE

Milk Tank Internal Freon Leaks Repaired.
(715) 381-8917

Take a Look at SW Missouri

For new or expanding Dairy Operations!

Recent expansions include:

10 new grazing dairies (500 - 3,000 cows),
 One new confinement dairy milking 1,000
 cows with room to expand to 2,500.
 Plenty of water, commodities and corn silage
 available. Local labor plentiful, no large industry
 to compete with. Located in Class I deficit
 area with very reasonable land prices.

New on the Market

1,200 Freestall dairy with Rotary Parlor,
 large commodity barn, silage pads.

Missouri Dairy

330 acre Dbl 25 swing parlor, intensive
 grazing dairy. Milking 300 head.

West Texas Dairy

80 stall carousel with 6,000 cow permit,
 2,000 head locks, open lots with shade.
 Price reduced. \$2,900,000

West Texas Dairy Land

3,200 acres in El Paso area with
 new pivot irrigation and dairy permits.

East Texas Dairy

Dbl 16 parallel rapid exit, 6,000 gal tank,
 commodity barn, open lots on
 160 acres. Permitted for 757. \$800,000

Central Texas Dairy

48 stall carousel with 3,000 cow permit,
 2,200 head locks, 1,200 free stalls and open
 lots with shade on 400 acres. \$2,900,000

Champsales Property Consultants
417-766-5331 • 417-682-8665

FOR SALE: 1992 Peterbilt Bulk Truck with
 a 3,500 gallon stainless tank. For more
 information, call (320) 282-8950.

BUY - SELL - TRADE
NEW & USED DAIRY
EQUIPMENT
800-226-3036
cell: 503-310-5652

ELECTRONIC DAIRY BOARD Repair Service

Specializing in WestfaliaSurge & BouMatic electronic
 circuit board & Mueller milk tank control board repairs

Dan Hofer

(406) 466-2339 • (406) 466-2355 fax

Kernel Processor Rebuilding

25% MORE CAPACITY

CLAAS, JD, NH, GEHL, ETC.

—PICKUP & DELIVERY—

Horning MFG LLC. 717-445-9317

MILKING EQUIPMENT

BUY - SELL - TRADE

Used Bulk Tanks, Cooling Equipment, Claws,
 Pulsators, Take Offs & more

Salvage House

800-844-5427

www.hamilton.net/salvage email: salvage@hamilton.net

COLORADO DAIRIES AND FARMS

New sites, existing dairies, water rights and
 farms for sale. mark@landpros.net

303-772-1164 • LANDPROFESSIONALS, LLC

LOW LEASE RATES ON TOP QUALITY DAIRY CATTLE

* Leasing cows since 1990

* You select your
 own cows from
 anybody, anywhere



THE SUNRISE GROUP, INC.

1-888-920-6789

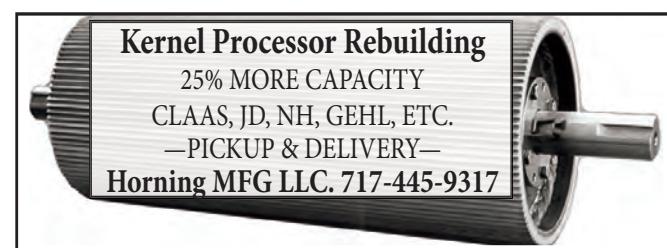
You choose the equipment -



- then call Brent Bastian
208.884.8800

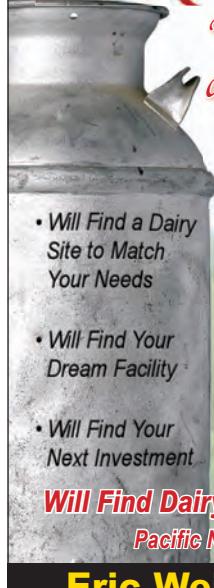
Financing available on
 new or used equipment!

SECURITY
WEST FINANCIAL CO.



Also complete
 Processors,
 NH 1900-2115
 JD & NH
 Pull-type & Roller
 mill Rolls

SK Real Estate, Inc.
Service is Key



*Wishing you
 a Happy and
 Prosperous
 New Year!*

**Let me help
 you sell
 your dairy or
 buy your
 dream dairy!**

Will Find Dairy Sites For You
 Pacific Northwest

Eric Weinheimer
 (509) 845-4389

FOR SALE - 20 First Calf Heifers, 20 Second
 and Third Calf Cows and Jersey Bulls
 (573) 292-3148

UDDER COMFORT
 Best Prices
 Great Discounts - Limited Time Offer - Call Now
 801-414-3301 www.uddercomfort.net

FREE door step delivery in the U.S.

Don't sell herd.
 Don't be forced out of business.
 Milk income seized?
 Call ATTORNEY with 27 years exp.
 National Practice in Farm Chapter 11's.
 Call William L. Needler and Assoc.
 (847) 559-8330 • (308) 284-4505

EL LECHERO
 the dairyman español/english

CLASSIFIEDS

(800) 320-1424 Phone

(208) 324-1133 Fax

natalie@progressivedairy.com



Alimentar calostro

por **EL** staff

Administrar calostro a un becerro recién nacido es la cosa más importante por hacer una vez que ha nacido y está respirando de forma regular. Los becerros deben recibir 3 a 4 litros de calostro caliente durante la primera hora después del parto y una vez más 12 horas después.

Algo que uno debe recordar acerca del calostro es que éste contiene los anticuerpos que protegen al becerro contra enfermedades. Si el becerro no lo recibe, es susceptible a muchas enfermedades que pueden conducir a la muerte. No hay nada mejor que el calostro para ayudar al becerro a combatir las enfermedades al inicio de su vida.

Uno de los mayores problemas con el calostro es que por lo general está congelado para su adecuado almacenamiento. Debido a que los becerros nacen en cualquier momento, es difícil saber cuándo va uno a necesitarlo para la primera administración. Debido a lo corto de este tiempo, muchas personas calientan el calostro muy rápidamente o lo calientan demasiado. El hacer esto destruirá los anticuerpos dejando al becerro sin la protección necesaria contra las enfermedades.

La mejor manera de calentar el calostro es colocar el recipiente dentro de una cubeta o lavadero con agua caliente tan pronto como uno sepa que lo va a necesitar. Al hacer esto el recipiente se descongelará gradualmente. No caliente el recipiente en un horno de microondas o en cualquier otro aparato que pueda calentar demasiado el calostro. El hacer esto sólo afectará al becerro posteriormente. **EL**

Feeding colostrum

by **EL** staff

Feeding colostrum to a newborn calf is the most important thing to do once it is born and breathing regularly. Calves should receive 3-4 quarts of warm colostrum within an hour after birth and then again 12 hours later.

One thing to remember about colostrum is that it contains the antibodies that protect the calf from illness. If the calf does not receive this, it is susceptible to many different illnesses that can lead to death. Nothing but colostrum can best help a baby calf fight diseases early in life.

One of the biggest problems with colostrum is it is usually frozen to store it properly. Because calves are born at any time, it is difficult to know when you will need it for the first feeding. Because of this unpredictably, rewarming colostrum can be challenging. Many people heat the colostrum too quickly or get it too hot. Doing so will destroy the antibodies and leave the calf without the protection it needs from diseases.

The best way to warm colostrum is to place the container in a pail or sink of warm water as soon as you know you will need it. Doing so will gradually thaw the container. Do not warm the container in a microwave or other device that can heat the colostrum too much. Doing so will only harm the calf later. **EL**

**If you're really interested in profitability,
go through the university research that proves
SOY BEST IS SUPERIOR.
It's in black and white. And it's hard data.**

— Dr. Robert Corbett, DVM - Spring City, UT

As a leading expert in dairy production medicine, Dr. Robert Corbett has spent the last 30 years helping dairies across the United States, Canada and Mexico to minimize disease and maximize profitability. His current herds are located in seven states and three countries.

"I've used Soy Best® for 15 years. Currently we have 50,000 cows on Soy Best. It's a very consistent product.

If you look at the independent research, there's no question between which product is the superior product, and which brings the most value to dairy producers," says Dr. Corbett.




Soy Best®
High Bypass Soybean Meal
with Fresh Soy Gums

1.800.422.4697
www.soybest.com

OVER 10 YEARS
OF INDEPENDENT UNIVERSITY RESEARCH

Get the facts on the proven results of Soy Best online at
www.soybest.com/research.

Caricaturas/Comics

Rubes®

by Leigh Rubin



"Pues discúlpeme, amigo, pero es mi
bebedero en el que usted está sentado"

"Well excuse me, pal, but I believe that's
my water bowl you're sitting on."

Rubes®

by Leigh Rubin



"Si, conozco muy bien la regla de 'no
muerdas la mano'. Pero muéstrame
dónde dice algo acerca del cuello".

"Yes, I'm well acquainted with the 'no
biting the hand' rule. But show me where
it says anything about the neck."

www.el-lechero.com

www.el-lechero.com provides dairy teams with valuable resources that enable them to succeed at their jobs. Find current and past center spreads as well as dictionary terms that can be printed out for use by your team!

www.el-lechero.com also has current and past issue articles in both Spanish and English. Check it out today!

En www.el-lechero.com encuentra los términos de uso en las lecherías, los cuales provienen de fuentes reconocidas que le permite a los lectores tener éxito en sus trabajos. También puede encontrar las páginas centrales lo mismo que los términos del diccionario; los cuales pueden ser impresos para que los use en su lechería.

www.el-lechero.com también tiene los artículos de ediciones anteriores y están en inglés y español. Revíselo hoy!

Trazabilidad, Desempeño, Optimización, Potencial genético, Rentabilidad, Salud Animal, Calidad del Producto, Valor Nutricional de la Leche, Productividad

Alltech ...naturalmente

Vacas sanas, retornos sanos.

Durante 26 años, Alltech ha generado investigaciones y elaborado soluciones nutricionales totalmente naturales para los desafíos actuales en la producción animal.

Con el éxito comprobado en marcas como Yea-Sacc®¹⁰²⁶, Sel-Plex®, Bio-Mos®, Bioplex® y Sil-All® — la línea de productos mundiales es un ejemplo de como las tecnologías completamente naturales apoyadas por una investigación permanente pueden impulsar la industria hacia adelante.

Alltech®
...naturalmente

www.alltech.com

For more information about Alltech products, call:
• (559) 226-0405 for CA, NV and AZ

Proud sponsor of the

Alltech FEI World Equestrian Games 2010™

Protección que va más allá de la naturaleza.



Proteja sus vacas contra nuevas infecciones por mastitis con ORBESEAL® el único sellador interno de pezones del mundo. ORBESEAL forma un tapón que impide que las bacterias peligrosas entren al canal del pezón. La investigación ha demostrado que la adición del producto a su programa de protección de la vaca seca puede reducir las nuevas infecciones por mastitis hasta en un 33%.¹ Más aún, las vacas tratadas con ORBESEAL presentaron menos casos clínicos de mastitis y recuentos de células somáticas más bajos. Si desea más información, contacte a su médico veterinario, a su representante de Pfizer o visite la página web www.dairywellnessplan.com.

El bienestar lácteo hace la diferencia.



Pfizer Animal Health



1 Eficacia de un sellador interno de pezón en el tratamiento de nuevas infecciones intramamarias durante los períodos secos y de lactancia en ganado de leche cuando se usa con un antibiótico intramamario para secado. Am J Dairy Sci 2003;86:3899-3911.

ORBESEAL es una marca comercial registrada de Pfizer Inc. ©2007 Pfizer, Inc. Todos los derechos reservados. ORB07002